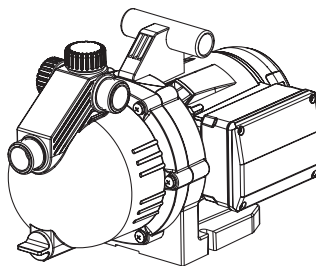


3000/3 Jet Art. 1704



3000/4 Jet Art. 1706
3500/4 Jet Art. 1708

PL Instrukcja obsługi
Pompa ogrodowa

H Vevőtájékoztató
Kerti szivattyú

CZ Návod k použití
Zahradní čerpadlo

SK Návod na použitie
Záhradné čerpadlo

GR Οδηγίες χρήσης
Αντλία κήπου

RUS Инструкция по эксплуатации
Садовый насос

SLO Navodila za uporabo
Vrtna črpalka

UA Посібник з експлуатації
Садові насоси

HR Upute za uporabu
Vrtna pumpa

GARDENA záhradné čerpadlo 3000/3 Jet / 3000/4 Jet / 3500/4 Jet

Vítajte v záhrade GARDENA ...



Prečítajte si, prosím, pozorne tento návod na použitie a riadte sa jeho pokynmi. Zoznámte sa na základe tohto návodu so záhradným čerpadlom, s jeho správnym použitím, ako aj s bezpečnostnými upozorneniami.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú deti a mladiství mladší ako 16 rokov, ako aj osoby, ktoré sa neoznámili s týmto návodom na použitie, toto záhradné čerpadlo používať.

→ Tento návod na použitie si starostlivo uschovajte.

Obsah:

1. Oblasť použitia Vášho záhradného čerpadla GARDENA . . . 24
2. Bezpečnostné upozornenie 25
3. Uvedenie do prevádzky 26
4. Obsluha 27
5. Uvedenie mimo prevádzku 27
6. Údržba 28
7. Odstraňovanie porúch 28
8. Dodávané príslušenstvo 29
9. Technické údaje 30
10. Záruka. 30

1. Oblasť použitia Vášho záhradného čerpadla GARDENA

Určenie:

GARDENA záhradné čerpadlo je určené pre využitie v súkromných záhradách okolo domu a v hobby-záhradách.

Pri použití čerpadla na zosilnenie tlaku nesmie byť prekročený max. prípustný vnútorný tlak 6 bar (na výťažnej strane). Tlak na výstupe a tlak čerpadla sa sčítajú.

- Príklad: tlak na vodovodnom kohútiku = 1,5 bar, max. tlak záhradného čerpadla 3000/3 Jet = 3,2 bar, celkový tlak = 4,7 bar.

Čerpané médiá:

GARDENA záhradné čerpadlo sa smie používať na čerpanie dažďovej vody, vody z vodovodného potrubia a vody z plaveckých bazénov s obsahom chlóru.

Pozor:



GARDENA záhradné čerpadlo nie je vhodné pre trvalú prevádzku (napr. priemyselné využitie, trvalá prevádzka). Nie je možné prečerpávať leptavé, ľahko horľavé, agresívne alebo výbušné látky ako je napr. benzín, petrolej alebo nitrozrozpúšťadlá, slanú vodu ako aj potraviny/pitnú vodu. Teplota čerpanej kvapaliny nesmie prekročiť 35 °C.

2. Bezpečnostné upozornenie



NEBEZPEČENSTVO! **Úraz elektrickým prúdom!**

Vzniká nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

- **Pred naplnením, po uvedení mimo prevádzku, pri odstraňovaní porúch a pred údržbou vyťahnite zástrčku z elektrickej siete.**



NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU **horúcou vodou!**

Pri dlhšej prevádzke (> 5 min) pri zatvorenej výtláčnej strane, sa môže voda v čerpadle zahriať, čím by mohlo dôjsť k obareniu horúcou vodou.

- **Čerpadlo nenechajte bežať dlhšie ako 5 minút pri uzatvorenej výtláčnej strane.**
- **Po ukončení čerpania čerpadlo okamžite vypnite.**

Umiestnenie

Pozor: použitie čerpadla pre bazény a záhradné jazierka a podobné miesta je prípustné len vtedy, ak je čerpadlo prevádzkované cez prúdový chránič (FI) podľa DIN VDE 0100-702 a 0100-738. Navyše musí byť čerpadlo inštalované na mieste bezpečnom proti záplavám a proti pádu do vody. Čerpadlo by malo byť v bezpečnej vzdialenosti (min. 2 m) od čerpaného média. Ako doplnkovú ochranu je možné použiť schválený osobný chránič.

- Spýtajte sa, prosím, elektrikára.

Pri napojení čerpadla na vodovodné potrubie musia byť dodržané špecifické národné sanitárne predpisy, aby sa zabránilo spätnému nasatiu nepitnej vody.

- Spýtajte sa, prosím, sanitárneho odborníka.

Pripojovacie vedenie

Údaje uvedené na typovom štítku sa musia zhodovať s údajmi v elektrickej sieti.

Sieťové príводы a predlžovacie káble nesmú mať menší prierez ako majú gumové káble so skratkou H05 RNF podľa DIN VDE 0620.

- Nenoste čerpadlo za kábel a nepoužívajte kábel na to, aby ste vytiahli zástrčku z elektrickej zásuvky.

V Rakúsku

V Rakúsku musí elektrický prívod zodpovedať ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 podľa § 2022.1. Potom sa smú čerpadlá prevádzkovať tiež v plaveckých bazénoch a záhradných jazierkach cez deliaci transformátor.

- Spýtajte sa, prosím, svojho elektrikára.

Vo Švajčiarsku

Vo Švajčiarsku musia byť prenosné prístroje, ktoré sa používajú vonku, pripojené cez prúdový chránič.

Zraková kontrola

- Pred použitím vykonajte kontrolu pohľadom, aby ste zistili, či nie je poškodené čerpadlo, obzvlášť sieťový kábel a zástrčka.

Poškodené čerpadlo sa nesmie používať.

- V prípade poškodenia nechajte čerpadlo skontrolovať v servise GARDENA alebo u autorizovaného špecialistu.

Upozornenie

- Nepoužívajte čerpadlo za dažďa, ani ho nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.

Aby ste u čerpadla zabránili chodu nasucho, dbajte na to, aby sa koniec sacej hadice vždy nachádzal v čerpanom médiu.

- Pred každým použitím naplňte čerpadlo čerpanou tekutinou až do preplnenia (cca 2 až 3 l)!

Veľmi jemný piesok môže preniknúť integrovaným filtrom (veľkosť očiek 0,45 mm) a viesť k rýchlejšiemu opotrebovaniu hydraulických častí.

- V prípade, že Vaša voda obsahuje piesok, používajte dodatočne GARDENA predfilter pre čerpadlá č.v. 1730 (veľkosť očiek 0,1 mm).

Výpadky spôsobené nečistotami sú zo záruky vylúčené.

Čerpanie znečistenej vody, napr. s kamienkami, jedľovým ihličím, môže viesť k poškodeniu čerpadla.

- Nečerpajte znečistenú vodu.

Minimálny prietok vody činí 80 l/h (= 1,3 l/min.). Prípojné prístroje s menším prietokom sa nesmú prevádzkovať.

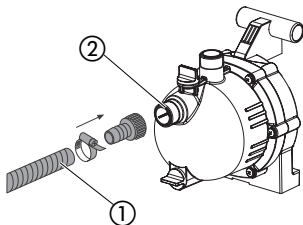
3. Uvedenie do prevádzky

Umiestnenie čerpadla:

Miesto, na ktorom bude čerpadlo umiestnené, musí byť pevné a suché a musí umožniť čerpadlu bezpečné státie.

→ Postavte čerpadlo do bezpečnej vzdialenosti od čerpaného média (min. 2 m).

Pripojenie hadice na sacej strane:



Na sacej strane nepoužívajte žiadne zástrčné systémové diely pre vodné hadice. Musíte použiť vákuovo odolnú saciu hadicu.

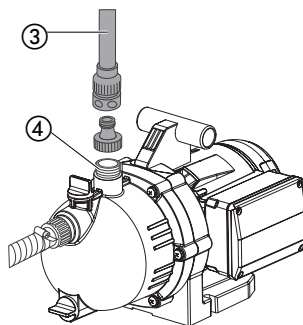
- Napr. GARDENA saciu súpravu č.v. 1411.

Aby sa skrátila doba opätovného nasatia, doporučujeme spojenie sacej hadice so spätnou klapkou, ktorá zabráni samočinnému vyprázdneniu sacej hadice po odstavení čerpadla z činnosti.

1. Spojte vákuovo odolnú saciu hadicu ① prípojkou na sacej strane ② a vzduchotesne zoskrutkujte.
2. U sacej výšky cez 4 m pripevnite dodatočne saciu hadicu ① (napr. priviazaním k drevenému kolu).

Čerpadlo sa tak odľahčí od hmotnosti sacej hadice.

Pripojenie čerpadla na výtláčnej strane:



Obe čerpadlá 3000/4 Jet a 3500/4 majú 2 výstupy ④ a ④a na výtláčnej strane. Zadná prípojka na čerpadle ④a je uzatvorená uzatváracou zátkou, ktorá sa môže odskrutkovať v prípade použitia dvoch hadíc.

Prípojky na čerpadle ④ a ④a sú vybavené závitom 33,3 mm (G 1"), na ktorý je možné pomocou GARDENA systému zástrčných hadíc pripojiť hadice 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") alebo 19 mm (3/4").

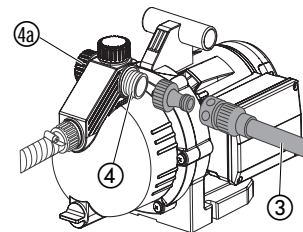
Optimálne využitie čerpacieho výkonu čerpadla je možné dosiahnuť pripojením hadice 19 mm (3/4") v spojení napr. s:

- GARDENA pripojovacou sadou pre čerpadlá č.v. 1752, alebo hadicami 25 mm (1") s pripojovacími armatúrami, ktoré sa dajú kúpiť v obchodoch so sanitárnou technikou.

→ Výtláčnú hadicu ③ spojte s prípojkou na výtláčnej strane ④.

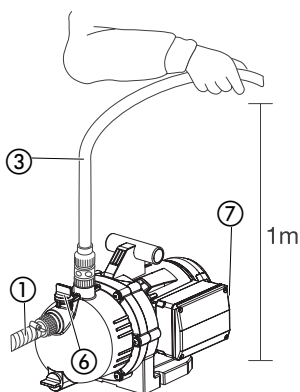
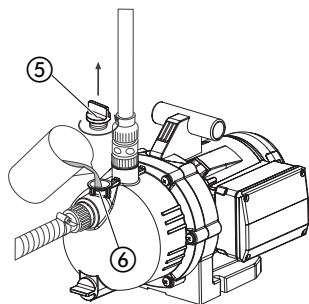
Pri súčasnom pripojení viac ako 2 (u 3000/3 Jet viac ako 1) hadice/prípojných prístrojov doporučujeme použiť

- GARDENA dvoj- alebo štvorcestný rozdeľovač č.v. 1210/1194, ktorý sa môže priskrutkovať na prípojku na výtláčnej strane ④.



4. Obsluha

Čerpanie kvapalín:

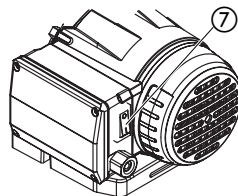


NEBEZPEČENSTVO! Úraz elektrickým prúdom!
Vzniká nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
→ Pred naplnením odpojte záhradné čerpadlo od elektrickej siete.



POZOR! Chod nasucho.
→ Čerpadlo pred uvedením do prevádzky naplňte až do preplnenia (cca 2 až 3 l) čerpanou kvapalinou.

1. Povoľte rukou zátku ⑤ na plnacom otvore ⑥.
2. Nalejte čerpanú kvapalinu do plnacieho otvoru ⑥ až do preplnenia (cca 2 až 3 l).
3. Zátku ⑤ na plnacom otvore ⑥ pevne utiahnite rukou (nepoužívajte kliešte).
4. Otvorte prípadné uzatváracie prípravky na výtlačnom vedení (prípojné prístroje, stopspojky atď.).
5. Vyprázdňte zbytkovú vodu z výtlačnej hadice ③, aby mohol unikať vzduch pri nasávacom procese.
6. Zapnite spínač ⑦ do polohy „0“.
7. Zástrčku čerpadla zastrčte do zásuvky na striedavý prúd 230 V/50 Hz.
8. Spínač prepnite ⑦ do polohy „1“.
9. Podržte výtlačnú hadicu ③ na výtlačnej strane cca 1–2 m kolmo hore než čerpadlo nasaje vodu.

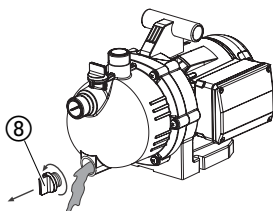


→ Keď čerpadlo ani po cca 5 minútach vodu nečerpá, prepnite spínač ⑦ na „0“ (viď 7. Odstraňovanie porúch).

Udávanú maximálnu samonasávaciu výšku 7 m docielite tak, že čerpadlo naplníte cez plnací otvor ⑥ až do preplnenia a saciu hadicu ① pritom podržíte hore, aby nemohlo čerpané médium unikať z čerpadla cez saciu hadicu ①.

5. Uvedenie mimo prevádzku

Prezimovanie/skladovanie:



Pred nástupom mrazov uskladnite záhradné čerpadlo na mieste chránenom pred mrazom.

1. Otvorte výpustnú skrutku ⑧.
Záhradné čerpadlo sa vyprázdni.
2. Záhradné čerpadlo uskladnite na mieste chránenom pred mrazom.

Likvidácia:
(podľa RL 2002/96/EG):



Prístroj sa nesmie priložiť k normálnemu domovému odpadu, ale sa musí zlikvidovať odborne.

6. Údržba

Prepláchnutie záhradného čerpadla:

GARDENA záhradné čerpadlo je v podstate bezúdržbové.

Po čerpaní vody z plaveckých bazénov s obsahom chlóru sa musí čerpadlo prepláchnuť.

1. Načerpajte vlažnú vodu (max. 35 °C) event. vodu s prídavkom jemného čistiacieho prostriedku (napr. prípravok na riady) do tej doby, až bude prečerpaná voda čistá.
2. Zbytky vody zlikvidujte podľa zákona o likvidácii odpadov.

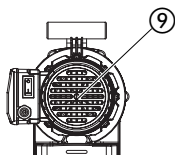
7. Odstraňovanie porúch



NEBEZPEČENSTVO! Úraz elektrickým prúdom! Vzniká NEBEZPEČENSTVO úrazu elektrickým prúdom.

→ Pred začiatkom prác spojených s odstraňovaním porúch odpojte záhradné čerpadlo od elektrickej siete.

Uvolnenie: obežného kolesa:



Obežné koleso, ktoré je kvôli nečistotám pevné, je možné povoliť.

→ Skrutku na obežnom kolese ⑨ odskrutkujte pomocou skrutkovača.

Tým sa povolí pevné obežné koleso.

Porucha

Možná príčina

Odstránenie

Čerpadlo beží, ale nenasáva.

Čerpadlo nasáva na niektorom z pripojovacích miest vzduch.

→ Na sacej strane vzduchotesne upevnite prípojky.

Netesné resp. poškodené sacie vedenie.

→ Preverte sacie vedenie, či nie je poškodené a vzduchotesne ho pripojte.

Čerpadlo nebolo naplnené čerpanou kvapalinou.

→ Naplňte čerpadlo (viď **4. Obsluha**).

Naplnená čerpaná kvapalina uniká pri samonasávaní cez pripojenú hadicu na výtlačnej strane.

1. Čerpadlo znovu naplňte (viď **4. Obsluha**).
2. Pri opätovnom uvedení čerpadla do prevádzky podržte výtlačnú hadicu cca 1 m kolmo hore než čerpadlo nasaje.

Absolútne vákuové spojenie docielite použitím GARDENA sacích hadíc (viď **8. Dodávané príslušenstvo**).

Zátka ⑤ na plniacom otvore ⑥ netesní.

→ Skontrolujte tesnenie (príp. ho vymeňte) a pevne priskrutkujte zátku (nepoužívajte kliešte).

Vzduch nemôže unikať, pretože je uzatvorená výtlačná strana resp. vo výtlačnej hadici sú zbytky vody.

→ Otvorte existujúce uzatváracie prvky v tlakovom vedení (napr. postrekovač) resp. vyprázdňte tlakovú hadicu alebo ju počas nasávacieho procesu odpojte od čerpadla.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
	Nebola dodržaná čakacia doba.	→ Zapnite čerpadlo a vyčkajte cca 5 minút.
	Zapchatý sací filter alebo spätná klapka v sacej hadici.	→ Vyčistite filter resp. spätnú klapku.
	Príliš veľká sacia výška.	→ Znížte saciu výšku.
	V prípade iných problémov s nasávaním použite GARDENA saciu hadicu so spätnou klapkou (viď 8. Dodávané príslušenstvo) a pred uvedením do prevádzky naplňte čerpadlo cez plniaci otvor ④ čerpanou kvapalinou.	
Motor čerpadla beží, avšak čerpané množstvo alebo tlak náhle klesnú.	Sací filter na sacej hadici nasáva naprázdno.	→ Čerpadlo priškrťte na výtlačnej strane pomocou regulačného ventilu, napr. GARDENA č.v. (2)977.
	Zapchatý sací filter alebo spätná klapka.	→ Vyčistite filter resp. spätnú klapku.
	Netesnosť na sacej strane.	→ Odstráňte netesnosti.
	Zablokované obežné kolo.	→ Povoľte obežné kolo
Motor čerpadla sa nerozbieha alebo zostane počas prevádzky stáť.	Výpadok prúdu.	→ Skontrolujte zabezpečenie a vedenie.
	Tepelná poistka vypla čerpadlo kvôli prehriatiu/prefaženiu.	→ Zaisťte dostatočné chladenie/vetranie a vyčistite oblasť okolo obežného kola.
	Elektrické prerušenie.	→ Zašlite čerpadlo do servisu GARDENA.

V prípade iných porúch sa, prosím, obráťte na servis GARDENA.

8. Dodávané príslušenstvo

GARDENA sacia hadica	Nelámavá a vákuovo pevná hadica, je možné ju zakúpiť ako metráž s priemerom 19 mm (3/4") alebo 25 mm (1") bez pripojovacích armatúr alebo v pevných dĺžkach kompletne s pripojovacími armatúrami.	
GARDENA prípojky k sacej hadici		• č.v. 1723/1724
GARDENA sací filter so spätnou klapkou	Na pripojenie na saciu hadicu v metráži.	• č.v. 1726/1727/1728
GARDENA predfilter pre čerpadlá	Obzvlášť sa doporučuje pri čerpaní médií s obsahom piesku.	• č.v. 1730/1731
GARDENA elektronický tlakový spínač	Automaticky zapína a vypína čerpadlo v závislosti od spotreby vody. S poistkou chodu nasucho.	• č.v. 1739
GARDENA poistka chodu nasucho	Chráni čerpadlo pred poškodením pri chode asucho v prípade nedostatku čerpaného média.	• č.v. 1741
GARDENA sacia hadica pre kopané studne	Na vákuovo pevné pripojenie čerpadla na kopané studne alebo potrubie. Dĺžka 0,5 m. S obojstranným vnútorným závitom 33,3 mm (G 1).	• č.v. 1729

9. Technické údaje

Typ	3000/3 Jet	3000/4 Jet	3500/4 Jet
Menovitý výkon	600 W	650 W	700 W
Max. čerpané množstvo	3.000 l/h	3.100 l/h	3.300 l/h
Max. tlak/max. čerpacia výška	3,2 bar/32 m	3,5 bar/35 m	4,0 bar/40 m
Max. samonasávací výška	7 m	7 m	7 m
Prípustný vnútorný tlak (obojsstranný)	6 bar	6 bar	6 bar
Sieťové napätie/sieťová frekvencia	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
Prípojovací kábel	1,5 m; H05-RNF	1,5 m; H05-RNF	1,5 m; H05-RNF
Hmotnosť	6,1 kg	6,2 kg	6,5 kg
Hladina hluku $L_{WA}^{1)}$	nameraná 71 dB (A) garantovaná 72 dB (A)	nameraná 71 dB (A) garantovaná 72 dB (A)	nameraná 71 dB (A) garantovaná 72 dB (A)

¹⁾ Merané podľa RL 2000/14/EG

10. Záruka

V prípade záruky sú pre Vás servisné výkony zdarma.

Spoločnosť GARDENA poskytuje na tento výrobok záruku 2 roky (od dátumu nákupu). Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné závady prístroja, ktoré sú preukázateľne zapríčinené materiálovými alebo výrobnými vadami. V takom prípade bude dodaný náhradný prístroj bez vád alebo bude zaslaný prístroj bezplatne opravený – spôsob vybavenia reklamácie záleží od spoločnosti GARDENA. Uznanie záručnej reklamácie je podmienené:

- Prístroj bol používaný odborne a podľa doporučení uvedených v návode na použitie.
- Ani kupujúci, ani tretia osoba sa nepokúšali prístroj opravovať.


Opotrebovateľná časť obežné koleso je zo záruky vyňatá.

Zo záruky sú vylúčené opotrebitelné časti – obežné koleso.

V prípade záruky zašlite vadný prístroj spolu s kópiou dokladu o nákupe a popisom závady na adresu servisu, ktorá je uvedená na zadnej strane.

Po vykonanej opravě Vám prístroj bezplatne zašleme späť.

<p>PL Odpowiedzialność za produkt</p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p>H Termékfelelősség</p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p>CZ Ručení za výrobek</p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsem povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autori zvaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p>SK Ručenie za výrobok</p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p>GR Δικαίωμα υπαιτιότητας</p>	<p>Σας επισημαίνουμε, ότι σύμφωνα με το νόμο περί υπαιτιότητας, δε φέρουμε καμία ευθύνη για τυχόν ατυχήματα που μπορεί να προκληθούν από τα προϊόντα μας αν αυτά οφείλονται σε λανθασμένη επισκευή ή εξαρτήματα που έχουν αντικατασταθεί δεν είναι αυθεντικά GARDENA ή εγκεκριμένα από τη GARDENA, ή αν επισκευές δεν έχουν γίνει από εξουσιοδοτημένο σέρβις της GARDENA. Το ίδιο ισχύει και στην περίπτωση ανταλλακτικών ή εξαρτημάτων.</p>
<p>RUS Ответственность за качество продукции</p>	<p>Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допустимых нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.</p>
<p>SLO Jamstvo za proizvode</p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p>UA Відповідальність за виріб</p>	<p>Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови також поширюються на додаткові деталі та запасні частини.</p>
<p>HR Odgovornost za proizvod</p>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>

<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Dyrektywa dla maszyn (9. GSGVO)/EMVG/Dyrektywa Niskiego Napięcia Nижей подписаны GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm подтверждает, że ниже описанное устройство в выполнении wprowadzonym przez нас до обrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Pompa ogrodowa Termék megnevezése: Kerti szivattyú Označení přístroje: Zahradní čerpadlo Označenje zariadenia: Záhradné čerpadlo Περιγραφή του προϊόντος: Αντλία κήπου Название устройства: Садовый насос Oznaka naprave: Vrtna črpalka Позначення інструментів: Садові насоси Oznaka naprave: Vrtna pumpa</p>																																				
<p>H EU normáknak való megfelelésről szóló nyilatkozat: GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser Str. 40, D-89079 Ulm igazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitelben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetelt változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Typ:</td> <td></td> <td>Art. nr.:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Típus:</td> <td></td> <td>Cikksz:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td></td> <td>Č. výr:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td></td> <td>Číslo výrobku:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Μοντέλο</td> <td>3000/3 Jet</td> <td>Κωδικός</td> <td>1704</td> </tr> <tr> <td>Тип:</td> <td>3000/4 Jet</td> <td>Art. N°:</td> <td>1706</td> </tr> <tr> <td>Tip:</td> <td>3500/4 Jet</td> <td>Št. art.:</td> <td>1708</td> </tr> <tr> <td>Тип:</td> <td></td> <td>Art.N°:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tip:</td> <td></td> <td>Art.br.:</td> <td></td> </tr> </table>	Typ:		Art. nr.:		Típus:		Cikksz:		Typ:		Č. výr:		Typ:		Číslo výrobku:		Μοντέλο	3000/3 Jet	Κωδικός	1704	Тип:	3000/4 Jet	Art. N°:	1706	Tip:	3500/4 Jet	Št. art.:	1708	Тип:		Art.N°:		Tip:		Art.br.:	
Typ:		Art. nr.:																																			
Típus:		Cikksz:																																			
Typ:		Č. výr:																																			
Typ:		Číslo výrobku:																																			
Μοντέλο	3000/3 Jet	Κωδικός	1704																																		
Тип:	3000/4 Jet	Art. N°:	1706																																		
Tip:	3500/4 Jet	Št. art.:	1708																																		
Тип:		Art.N°:																																			
Tip:		Art.br.:																																			
<p>CZ Prohlášení o shodě EU Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny produktu, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Dyrektyvy UE:</td> <td></td> <td>Harmonisierete EN:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>EU irányelvek:</td> <td></td> <td>DIN EN ISO 12100-1</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Směrnice EU:</td> <td>98/37/EG</td> <td>DIN EN ISO 12100-2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Smernica EU:</td> <td>89/336/EG</td> <td>EN 60335-1</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Σε συμφωνία με τα EU</td> <td>73/23/EG</td> <td>EN 60335-2-41</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Директиви ЕС:</td> <td>93/68/EG</td> <td>EN 55014-1</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Smernice EU:</td> <td></td> <td>EN 61000-3-2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Директиви ЄС:</td> <td>2000/14/EG</td> <td>EN 61000-3-3</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Semjernice EU:</td> <td></td> <td>EN 61000-6-3</td> <td></td> </tr> </table>	Dyrektyvy UE:		Harmonisierete EN:		EU irányelvek:		DIN EN ISO 12100-1		Směrnice EU:	98/37/EG	DIN EN ISO 12100-2		Smernica EU:	89/336/EG	EN 60335-1		Σε συμφωνία με τα EU	73/23/EG	EN 60335-2-41		Директиви ЕС:	93/68/EG	EN 55014-1		Smernice EU:		EN 61000-3-2		Директиви ЄС:	2000/14/EG	EN 61000-3-3		Semjernice EU:		EN 61000-6-3	
Dyrektyvy UE:		Harmonisierete EN:																																			
EU irányelvek:		DIN EN ISO 12100-1																																			
Směrnice EU:	98/37/EG	DIN EN ISO 12100-2																																			
Smernica EU:	89/336/EG	EN 60335-1																																			
Σε συμφωνία με τα EU	73/23/EG	EN 60335-2-41																																			
Директиви ЕС:	93/68/EG	EN 55014-1																																			
Smernice EU:		EN 61000-3-2																																			
Директиви ЄС:	2000/14/EG	EN 61000-3-3																																			
Semjernice EU:		EN 61000-6-3																																			
<p>SK Vyhlásenie o zhode EU Nižšie podpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm týmto potvrdzuje, že nižšie označené prístroje vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre daný produkt. V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebude nami odsúhlasená, stáva sa toto vyhlásenie neplatným.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation according to 2000/14/EC Conformity Assessment Procedure: Art. 14 Annex V Documentation déposée : Documentation technique GARDENA Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>																																				
<p>GR Πιστοποιητικό EU συμφωνίας Η υπογεγραμμένη GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, πιστοποιεί ότι το προϊόν που αναφέρεται πιο κάτω, όταν φεύγει από το εργοστάσιο είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και τα πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το πιστοποιητικό αυτό ακυρώνεται, αν το προϊόν μετατραπεί χωρίς τη δική μας άδεια.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Poziom mocy akustycznej</td> <td>zmierzony / gwarantowany</td> </tr> <tr> <td>Zajszlnt:</td> <td>mért / garantált</td> </tr> <tr> <td>Hladina hluku:</td> <td>měřeno / zaručeno</td> </tr> <tr> <td>Hladina hluku:</td> <td>merané / zaručené</td> </tr> <tr> <td>Επίπεδο θορύβου</td> <td>Μετρημένος & Εγγυημένος</td> </tr> <tr> <td>Уровень звуковой мощности:</td> <td>измерено / гарантировано</td> </tr> <tr> <td>Nivo hrupa:</td> <td>merjen / garantiran</td> </tr> <tr> <td>Рівень шуму:</td> <td>Обмірюваний / гарантований</td> </tr> <tr> <td>Intenziteta buke:</td> <td>izmerjeno / zajamčeno</td> </tr> </table> <table border="0"> <tr> <td>3000/3 Jet</td> <td>71 dB (A) / 72 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>3000/4 Jet</td> <td>71 dB (A) / 72 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>3500/4 Jet</td> <td>71 dB (A) / 72 dB (A)</td> </tr> </table>	Poziom mocy akustycznej	zmierzony / gwarantowany	Zajszlnt:	mért / garantált	Hladina hluku:	měřeno / zaručeno	Hladina hluku:	merané / zaručené	Επίπεδο θορύβου	Μετρημένος & Εγγυημένος	Уровень звуковой мощности:	измерено / гарантировано	Nivo hrupa:	merjen / garantiran	Рівень шуму:	Обмірюваний / гарантований	Intenziteta buke:	izmerjeno / zajamčeno	3000/3 Jet	71 dB (A) / 72 dB (A)	3000/4 Jet	71 dB (A) / 72 dB (A)	3500/4 Jet	71 dB (A) / 72 dB (A)												
Poziom mocy akustycznej	zmierzony / gwarantowany																																				
Zajszlnt:	mért / garantált																																				
Hladina hluku:	měřeno / zaručeno																																				
Hladina hluku:	merané / zaručené																																				
Επίπεδο θορύβου	Μετρημένος & Εγγυημένος																																				
Уровень звуковой мощности:	измерено / гарантировано																																				
Nivo hrupa:	merjen / garantiran																																				
Рівень шуму:	Обмірюваний / гарантований																																				
Intenziteta buke:	izmerjeno / zajamčeno																																				
3000/3 Jet	71 dB (A) / 72 dB (A)																																				
3000/4 Jet	71 dB (A) / 72 dB (A)																																				
3500/4 Jet	71 dB (A) / 72 dB (A)																																				
<p>RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделие, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, Стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok pridelení značky CE: Rok pridelenia značky CE: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: 2006 Год разрешения маркировки знаком CE: Leto CE znaka: Pik certifikacija CE: Godina oznake CE:</p>																																				
<p>SLD Izjava o skladnosti s pravili EU Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvajalov. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p> Peter Lameli Kierownictwo Techniczne Műszaki igazgató Technický feditel Technický riaditeľ Τεχνικός Διευθυντής Техническое руководство Vodja tehničnega oddelka Технічний відділ. Менеджер. Voditelj tehničkog odjela</p>																																				
<p>UA Заява про відповідність нормам ЄС Вказівки з застосування низької напруги Підприємство GARDENA Manufacturing GmbH • Hans-Lorenser-Strale 40 • D-89079 Ulm, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади розроблені нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з нами змін ця заява втрачає чинність.</p>	<p>Ulm, 01.06.2006r. Ulm, 01.06.2006 V Ulmu, dne 01.06.2006 V Ulmu, dňa 01.06.2006 Ulm, 01/06/2006 Ульм, 01.06.2006 Ulm, 01.06.2006 Ульм, 01.06.2006 Ulm, 01.06.2006</p>																																				
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Ulm, 01.06.2006r. Ulm, 01.06.2006 V Ulmu, dne 01.06.2006 V Ulmu, dňa 01.06.2006 Ulm, 01/06/2006 Ульм, 01.06.2006 Ulm, 01.06.2006 Ульм, 01.06.2006 Ulm, 01.06.2006</p>																																				

Charakterystyka pompy

Szivattyú teljesítménygörbe

Κρίβκα výkonu

Krivka výkonu

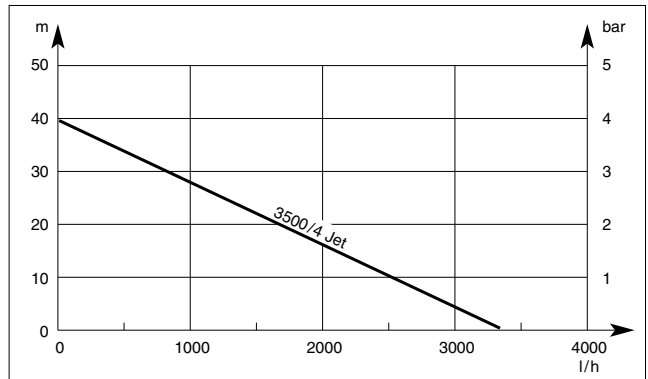
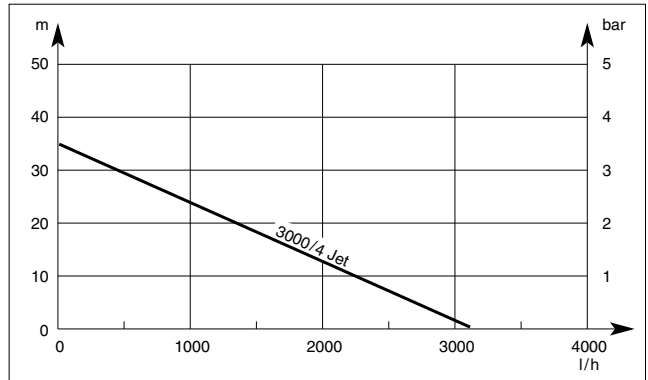
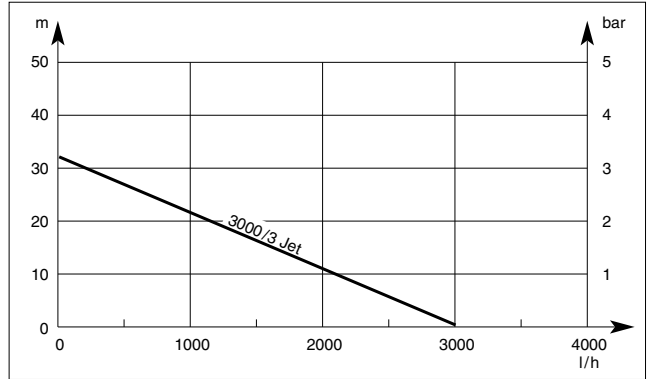
**Χαρακτηριστική καμπύλη
αντλιών**

**Рабочие характеристики
насоса**

Karakteristika črpalka

Характеристики насосів

Karakteristike pumpe



Deutschland/Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem S.A. Calle Colonia
Japonesa s/n - (1625) Loma
Verde, Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria/Österreich

GARDENA Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
fone: 55 11 5181-0909
fax: 55 11 5181-2020

Bulgaria

Sofia 1404 Bulgária
2 Luis Ahalier Str.
7th floor, DENEX LTD.
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd. 100,
Summerlea Road Brampton,
Ontario, L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Argento Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes, Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim Euroberoameri-
cana S.A. Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis, San José, Costa
Rica. Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o., Stančićeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řipská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tél.: (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokrip - Psmadopoulos S.A.
Ifaistou 33A - Ind. Area Koropi,
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@agrokrip.gr

Hungary

GARDENA Magyarországi Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalssi 1
110 Reykjavik

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited, Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22,
20020 Lainate (Mi)
Phone: 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg. 5-3-1
Kojimachi Chiyoda-ku.
Tokyo 102-0083
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg, rue Gluck
L-2549 Luxembourg-Gasperich
Phone: (+352) - 401 401
info@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland BV
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão,
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123, sector 1
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6
madex@ines.ro

Russia/Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore

Hy-Ray Private Limited
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577 185
Phone: (65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s. r. o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.
C/ Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland/Schweiz

GARDENA Schweiz AG
Bitziberg 1, 8184 Bachenbülach
Tel.: (+41)-848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Doğuş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul

Ukraine

ALTEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130 Ukraine
Phone: +380 44 4595703
upyr@altstest.kiev.ua

USA

Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 722-9080
service_us@melnor.com
1704-29.960.02/0107
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com